

# VEILIG BUNKEREN door GOED SAMENWERKEN!

Wij leveren brandstof die u nodig heeft om te varen en te werken. Het is belangrijk dat deze levering veilig gebeurt. Een goede samenwerking hierbij is noodzakelijk.

In het kort zijn de belangrijkste regels hiervoor:

1. Wees ervan overtuigd dat uw schip goed en veilig afgemeerd ligt.
2. Bij varend bunkeren: Vaar niet harder dan noodzakelijk is om een veilige koers te behouden!
3. Leg afspraken over de te bunkeren hoeveelheid en pompsnelheid schriftelijk vast.
4. Het te bunkeren schip moet vooraf een bunkerwacht aanstellen.
5. De bunkerwacht houdt gedurende de hele bunkering toezicht en kan ingrijpen indien dit nodig is.
6. Gebruik altijd de Bunker Overvul Beveiliging (BOBS) ter voorkoming van overlopers.
7. Controleer of de SLANG en de BOBS goed en op de juiste (dezelfde) bunkertank zijn aangesloten.
8. Controleer direct na het opstarten van de pomp en vervolgens regelmatig of de slangkoppeling(en) niet lekken.
9. Laat je niet afleiden door andere zaken die niet met de bunkering te maken hebben!
10. Meld problemen en los deze op.

Dit is slechts een korte samenvatting van punten. Bespreek het gehele bunkerproces regelmatig, bijvoorbeeld tijdens een werkoverleg.



## **SICHERES BUNKERN DURCH GUTE ZUSAMMENARBEIT!**

Wir liefern den Treibstoff, den Sie für Ihre Fahrt und Ihre Arbeit benötigen. Es ist wichtig, dass diese Lieferung sicher durchgeführt wird. Dafür ist eine gute Zusammenarbeit erforderlich. Die wichtigsten Regeln hierfür sind:

1. Überzeugen Sie sich, dass Ihr Schiff gut und sicher festgemacht liegt.
2. Beim Bebunkern während der Fahrt: Fahren Sie nicht schneller, als für ein sicheres Kurshalten notwendig ist!
3. Legen Sie Absprachen über die zu bunkernde Menge und die Pump-geschwindigkeit schriftlich fest.
4. Das Empfängerschiff muss vorab eine Bunkerwache einsetzen.
5. Die Wache beaufsichtigt den gesamten Bunkervorgang und kann bei Bedarf eingreifen.
6. Benutzen Sie die Bunker-Überfüllungssicherung (BOBS), um ein Überlaufen zu vermeiden.
7. Prüfen Sie, ob der SCHLAUCH und die BOBS korrekt und an den richtigen (denselben) Bunkertank angeschlossen sind.
8. Prüfen Sie sofort nach dem Einschalten der Pumpe und anschließend regelmäßig, ob die Schlauchkupplungen nicht lecken.
9. Lassen Sie sich nicht von anderen Dingen, die nichts mit dem Bunkern zu tun haben, ablenken!
10. Melden Sie Probleme und lösen Sie diese.

Dies ist lediglich eine kurze Zusammenfassung von Punkten. Besprechen Sie regelmäßig den gesamten Bunkervorgang, beispielsweise bei einer Arbeitsbesprechung.

## **SAFE BUNKERING THROUGH CLOSE COOPERATION!**

We deliver fuel you need to operate your vessel and machinery. It is important that the transfer of fuel is carried out safely, and this requires close and careful cooperation.

In short, the most important rules for safe bunkering are:

1. Be absolutely sure that your ship is safely and securely moored.
2. Bunkering while sealing: maintain the minimum speed required to safely stay on course.
3. Record the agreements on the quantity of fuel to be supplied and the flow rate.
4. The receiving ship must appoint an 'officer in charge' in advance to oversee the bunkering operations.
5. The officer in charge must supervise the entire bunkering operation and be on hand at all times to act when needed.
6. Always use the fuel overflow prevention system to prevent overflows.
7. Check that the hose and the overflow prevention system are connected to the right (the same) tank.
8. Check the hose connections for any leakage during start-up, and monitor these throughout the bunkering operation.
9. Stay focused: do not allow anything to distract you from the bunkering operation.
10. Report any problems and solve these.

This is just a brief overview of the safety measures to keep in mind. Be sure to discuss the entire bunkering process on a regular basis, during a team meeting for example.